



[NL]

01. Regionale ontmoeting van IFLA Europe in Lissabon
02. Verslag van de Algemene Vergadering van ICOMOS Europe
03. Aankondiging activiteiten

[FR]

01. Réunion régionale de l'IFLA Europe à Lisbonne
02. Rapport de l'Assemblée générale de l'ICOMOS Europe
03. Annonces des activités

## REGIONALE ONTMOETING VAN IFLA EUROPE IN LISSABON

*Verslag van de Regionale Ontmoeting van IFLA Europe van 16 tot 18 oktober 2015 in Lissabon: Conferentie 'LANDSCAPE ARCHETYPES, Lessons for the Future' en Algemene Vergadering, georganiseerd door de Associação Portuguesa Dos Arquitectos Paisagistas (APAP)*

### De thema's van de conferentie

Landschappen zijn sociale en culturele interpretaties van de natuur. De gecombineerde werken van zowel de mens als de natuur, vertegenwoordigen het levende archief van de technologische en maatschappelijke ontwikkeling van de mensheid in haar streven om zich aan te passen aan de natuurlijke omstandigheden.

Traditionele landschappen zijn het resultaat van duizendjarige mechanismen van immateriële en fysische processen, plekken van voorouderlijke kennis die het beste gebruik van de natuurlijke dynamiek maakten door ze af te wegen tegen de specifieke eisen van de menselijke samenlevingen.

Echter, door de geschiedenis heen, zijn natuurlijke landschappen gewijzigd door menselijke activiteiten, en velen van hen zijn duidelijk kwetsbaar geworden van zodra het evenwicht tussen menselijke gemeenschappen en natuurlijke systemen doorbroken werd.

Deze conferentie richtte zich op landschappen die met grote wijsheid over meerdere generaties tot stand gekomen zijn. Deze archetypische landschappen stellen een heel bijzondere cultuur in de kijker. Zij onthullen

de gedegen kennis over het maken van het beste gebruik van de natuurlijke elementen en de integratie van grondgebieden, het bevorderen van menselijke aanwezigheid, grote

Deze landschappen - die in alle Europese landen bestaan - combineren zinvolle productie voor de gemeenschappen met de regeling van watercyclussen; van de bodem, het behoud en de verbetering van de biodiversiteit en de genenpool; de belangrijke multifunctionaliteit; de harmonie en complementariteit met omliggende landschappen; opmerkelijke constructies en infrastructuur (muren, hekken, hellingen, wegen, kanalen, vijvers, drinkbakken, stallen, schuilplaatsen, ...). Meer dan enkel nadenken over het verleden, is de uitdaging van dit seminar om deze landschappen te interpreteren als lessen voor de toekomst van het landschap in Europa en de innovatie, duurzaamheid en de kwaliteit van het leven te verzekeren.

Het moment waarin wij leven vereist een menselijke attitude die duurzame antwoorden op aan de gang zijnde veranderingen kunnen genereren. Deze conferentie en de opeenvolgende Pecha Kucha presentaties van alle nationale bonden die samen IFLA EUROPE vormen, hebben een diversiteit aan benaderingen getoond die zullen bijdragen aan onze vakmanschap, onze expertise en zullen onze beroepspraktijk helpen herdefiniëren. Gevoelig voor veranderingen, holistisch in hun antwoorden, integraal in de complexiteit van hun oplossingen, hebben alle conferenties en presentaties een rijke landschapsmozaïek van strategische antwoorden ingesteld.

Hedendaagse landschappen met opkomende problemen als gevolg van industriële en postindustriële ontwikkeling nodigen ons uit om individuele ervaring te koppelen aan de toekomst van de mensheid, zodat de voorgestelde projecten articulaties omvatten die variëren van wereldwijde ontwikkelingen tot dichtbij zijnde interventies tot het lokaal niveau. Ze zullen onze aandacht vestigen, zowel op traditionele landschappen met uitzonderlijke ecologische kwaliteiten, als de vele en gevarieerde projecten die reeds op basis van voorouderlijke kennis aan de gang zijn. Zij zullen oplossingen voortbrengen die altijd succesvol zijn geweest in hun ecologische en culturele context

of worden momenteel geëxperimenteerd in de praktijk van de ruimtelijke ordening: leren van ons landschapsarchetypen is ook een manier om tot de planning van de toekomst te komen.





## RÉUNION RÉGIONALE DE L'IFLA EUROPE À LISBONNE

*Rapport de la Réunion régionale de l'IFLA Europe à Lisbonne du 16 au 18 octobre 2015: «ARCHETYPE LANDSCAPES, leçons pour l'avenir». Conférence et assemblée générale, organisée par l'Associação Portuguesa dos Arquitectos Paisagistas (APAP).*

### Les thèmes de la conférence

Les paysages sont des interprétations sociales et culturelles de la nature. Les œuvres conjuguées de l'homme et l'environnement naturel, représentent l'archive vivante de développement technologique et social de l'humanité dans son effort de s'adapter à des circonstances naturelles.

Les paysages traditionnels sont le résultat de mécanismes millénaires, des processus immatériels et physiques, dépositaires du savoir ancestral qui a fait le meilleur usage de la dynamique naturelle en équilibre avec les exigences spécifiques des sociétés humaines.

Cependant, à travers l'histoire, les paysages naturels ont été soumis à des changements produits par l'activité anthropique, et un bon nombre d'entre eux sont devenus clairement vulnérables une fois que l'équilibre entre les communautés humaines et des systèmes naturels a été interrompu.

Ce séminaire s'est concentré sur les paysages construits avec une grande sagesse sur plusieurs générations. Ces paysages archétypaux mettent en évidence une culture très particulière, révélant une solide connaissance de tirer le meilleur parti des éléments naturels et l'intégration du territoire, la promotion de la présence humaine, une grande attractivité et la valeur esthétique.

Ces paysages -qui existent dans tous les pays européens - combinent la production utile pour les communautés avec la régulation du cycle de l'eau ; le sol, la biodiversité et pool génétique conservation et d'amélioration ; multifonctionnalité importante ; l'harmonie et la complémentarité avec les paysages environnants; constructions remarquables et des infrastructures (murs, clôtures, pistes, chemins, canaux, étangs, abreuvoirs, des écuries, des abris, entre autres). Plus que de réfléchir sur le passé, le défi de ce séminaire est d'interpréter ces paysages que des leçons pour l'avenir du paysage en Europe, en veillant à l'innovation, la durabilité et la qualité de vie.

Le moment que nous vivons exige des attitudes capables de générer des réponses durables aux changements en cours. Ce séminaire ainsi que les présentations subséquentes par toutes les associations nationales qui composent l'IFLA EUROPE, nous ont montré une diversité d'approches qui contribuent à redéfinir notre main-d'œuvre, l'expertise et la pratique professionnelle. Sensible aux changements, holistique dans leurs réponses, solidaire en ce qui concerne la com-

plexité de leurs solutions, toutes les conférences et les présentations établent un riche mosaïque paysagère de réponses stratégiques.

Les paysages contemporains avec des problèmes émergents résultant du développement industriel et post-industriel nous invitent à relier l'expérience individuelle à l'avenir de l'humanité, afin que les projets présentés couvrent les articulations allant de l'évolution globale des interventions au niveau local le plus proche. Ils apporteront notre attention à la fois aux paysages traditionnels qui présentent une performance écologique exceptionnelle et aux projets nombreux et variés sont déjà en cours sur la base de connaissances ancestrales. Ils apporteront des solutions qui ont toujours été couronnées de succès dans leur contexte écologique et culturel ou sont actuellement expérimentés dans la pratique de la planification du paysage: l'apprentissage de nos archétypes du paysage est aussi une façon de planifier l'avenir à venir.

## VERSLAG VAN DE ALGEMENE VERGADERING VAN ICOMOS EUROPE

Verkiezingen: Tony Williams (Ierland) werd verkozen tot voorzitter, Anja Boserup Qvist (Denemarken) werd verkozen tot secretaris-generaal, Hermann Georg Gunlaugsson (IJsland) werd verkozen tot vicepresident Professional Practice en Emilia Weckman (Finland) werd verkozen tot vicepresident Education, voormalig voorzitter Ana Luengo (Spanje) werd gekozen in lid van de Executive Office.

Herman van den Bossche, vertegenwoordiger van de ABAJP-BVTL, werd aangesteld als bestuurder in vervanging van Anja Boserup Qvist.

## RAPPORT DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE L'ICOMOS EUROPE

Élections: Tony Williams (Irlande) a été élu président, Anja Boserup Qvist (Danemark) a été élue secrétaire général, Hermann Georg Gunlaugsson (Islande) a été élu vice-président de la pratique professionnelle et Emilia Weckman (Finlande) a été élue vice-président de l'éducation, la présidente sortante Ana Luengo (Espagne) a été élue membre du Bureau Exécutif.

Herman van den Bossche, représentant l'ABAJP-BVTL, a été nommé administrateur, remplacent Anja Boserup Qvist.

## AANKONDIGING ACTIVITEITEN ANNONCES DES ACTIVITÉS

**[NL]** De BVTL-ABAJP zal deelnemen aan Batibouw 2016. Wij zullen een stand hebben bij de Tuinkamer, een initiatief van het duurzaam communicatiebureau Brand Senses. Leden die wensen deel te nemen onderscheiden!

**[FR]** L'ABAJP-BVTL participera à Batibouw 2016. Nous aurons un stand à la Chambre Verte, une initiative de Brand Senses. Avis aux membres volontaires pour assurer une permanence sur le stand !